

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 2:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym dniu zawrę dla niej przymierze z polnymi zwierzętami, podniebnymi ptakami i z tym, co pełza po ziemi, a łuk i miecz, i wojnę wyrwę z ziemi, i sprawię, że ułożą się do snu bezpiecznie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym dniu zawrę dla niej przymierze ze zwierzętami pól, z ptakami i z tym, co pełza po ziemi, a połamię łuk i miecz — usunę z ziemi wojnę; dzięki Mnie do snu ułożą się bezpiecznie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Poślubię cię też sobie w wierności i poznasz JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Poślubię cię też sobie w wierze, i poznasz Pana.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I poślubię cię sobie w wierze: a poznasz, żem ja JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Poślubię cię sobie przez wierność, a poznasz Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W owym dniu ustanowię dla niej przymierze ze zwierzętami polnymi i ptactwem niebieskim, i płazami ziemi, a łuk i miecz, i wojnę zniosę z ziemi i sprawię, że będzie mieszkać bezpiecznie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym dniu zawrę przymierze z nimi i ze zwierzętami polnymi, z ptactwem podniebnym i z płazami, a łuk, miecz i wojnę usunę z tego kraju i sprawię, że będą mieszkać bezpiecznie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W owym dniu Ja ustanowię dla nich przymierze z dzikimi zwierzętami, ptactwem powietrznym i płazami ziemnymi. Połamię łuki i miecze, wygaszę wojny w kraju i pozwolę im mieszkać bezpiecznie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W owym dniu zawrę dla Izraela przymierze z dzikimi zwierzętami, z ptactwem w przestworzach i z płazami na ziemi; usunę z kraju łuk, miecz i oręż wojenny i pozwolę im mieszkać bezpiecznie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І завіщаю з ними завіт в тому дні зі звірами поля і з птахами неба і з плазунами землі. І лук і меч і війну розібю в землі і поселю тебе у впевненості.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Owego dnia zawrę dla nich przymierze z dzikim zwierzem, z ptactwem nieba i robakami ziemi; a łuk, miecz i wojnę zniosę z ziemi; pozwolę im mieszkać bezpiecznie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zaręcę się z tobą w wierności; i znać będziesz JAHWE’.